



## **Collège Pablo Neruda**

1, chemin de Mussonville

33130 Bègles

Tel : 05.56.85.96.04

Fax : 05.56.85.26.88

Mel : [ce.0331880p@ac-bordeaux.fr](mailto:ce.0331880p@ac-bordeaux.fr)

## **Projet pédagogique 2021 – 2022**

### **Intitulé du projet :**

### **« Ambassadeurs des valeurs européennes : Ciak! Si gira! »**

Échange culturel et linguistique avec le collège Giovanni Pascoli de la ville de Matera, Capitale européenne de la culture 2019, région Basilicata, sud de l'Italie.

(Projet inter-établissements avec les 3èmes italianisants du Collège Pont de la Maye, à Villenave d'Ormon)

A réaliser en 3 temps :

- avril 2021 / juin 2022 : projet en ligne eTwinning

« Ambassadeurs des valeurs européennes : Ciak ! Si gira ! » (clap, on tourne!)

- mars / mai 2022 : mobilités des élèves et production collaborative.

- **Accueil** des élèves de Matera pendant 7 jours puis

- **Séjour** d'élèves italianisants de 3ème de Bègles et Villenave en Italie pendant 7 jours.

- Présentation d'un élément du patrimoine par élève en langue maternelle.

- Réalisation d'interviews filmées réalisées en langue étrangère par les élèves (dans les familles des correspondants, l'établissement scolaire étranger et chez les commerçants) sur des thèmes socio-culturels du pays prédéterminés.

- mai/juin 2022 : réflexion autour des différences culturelles et de l'évolution de son point de vue

- **bilan** en collaboration avec les correspondants et les Volontaires européens de la Maison de l'Europe : **notre culture, nos valeurs, nos points de vue avant puis après les mobilités et les interviews.** Ouverture sur les **valeurs de l'Union européenne**, réflexion autour du **partage de ces valeurs.**

- publication d'un **eBook** présentant le projet et les productions

### **Responsable(s) du projet :**

#### 2 porteurs de projet :

- Mme Michel Laure, professeur d'italien, en France, dans les deux collèges susnommés.

- Mme Ruscigno Flavia, professeur de français, à Matera, en Italie.

+ Interdisciplinarité : 2 professeurs du Collège Pablo Neruda : Mme Malika NEMER, professeur de lettres classiques et Mme Floriane Vallereau, professeur de SVT, accompagnateurs lors de la mobilité en Italie.

### **Classes ou groupes concernés :**

3èmes italianisants : 24 élèves du Collège Pablo Neruda pré-inscrits à ce jour et 8 du Collège Pont de la Maye.

G. Pascoli : 32 élèves de deux classes de 2a media étudiant le français LV2.

## **Description du projet**

### **Axe du projet d'établissement :**

Un collège ouvert sur les autres et sur le monde. > 3. Permettre à nos élèves d'avoir accès aux arts et à la culture > Favoriser les échanges linguistiques, Favoriser les projets culturels

### **Objectifs pédagogiques :**

- S'inscrire dans la **continuité** du projet "Guides polyglottes en herbe" mené au Pont de la Maye en 2017/2018 et de son échange culturel **lauréat du Grand Prix du Jury Hippocrène 2018 d'Éducation à l'Europe**, (reliquat de 5000 euros pour le Pont de la Maye sur les 10 000 remportés).

- puis dans la **continuité** du projet "Patrimoines au fil de l'eau" mené entre le Pont de la Maye et le collège G. Pascoli de Matera, dans la région Basilicata, Capitale Européenne de la Culture 2019, avec les LCE italien sur eTwinning en 2018/2019. (**Labellisé par le Ministère de la Culture des deux pays "2018 Année européenne du Patrimoine Culturel"** et **par eTwinning au niveau national dans les deux pays puis européen.**)

- **Ouvrir le projet aux italianisants de 3ème du collège Pablo Neruda de Bègles.**

- Rendre concret in situ le projet virtuel eTwinning mené dès avril 2021.

- Mettre les élèves en situation d'**immersion linguistique et culturelle** réelle, leur donner la possibilité de s'exprimer in-situ en langue étrangère.

- Susciter un **travail collaboratif avec un partenaire italien.**

- Faire découvrir aux élèves français étudiant l'italien le quotidien d'élèves italiens de leur âge, dans leur collège, leur famille et leur ville atypique, tout en les **impliquant** directement dans leur environnement.

- Eveiller aux **différences culturelles** et **déconstruire des préjugés.**

- **Eveiller à la citoyenneté européenne et aux valeurs de l'Union européenne.**

- Donner de la visibilité à l'enseignement de l'italien dans ces collèges afin de maintenir les effectifs d'italianisants stables et continuer à offrir une diversité linguistique.

- Vice-versa pour les élèves italiens.

**Ce projet se veut une approche de l'impact de sa culture d'origine sur son mode de pensée, la liberté de pensée, le respect des droits de l'homme, y compris des personnes appartenant à des minorités.**

### **Présentation :**

Caméra en main, 32 collégiens de Matera, **ville troglodytique** du sud de l'Italie et Capitale européenne de la culture 2019, seront accueillis une semaine chez 32 collégiens de Bègles et Villenave d'Ornon (Bordeaux), en France, en mars/avril 2022. Le mois suivant, ce sera au tour des Français de se rendre dans les familles italiennes.

### **Leur mission lors de cette immersion sera double :**

- **présenter** chacun au reste de leur groupe un lieu ou élément du **patrimoine local in situ**, en langue

maternelle.

- **réaliser en langue étrangère des interviews** qu'ils filmeront, tels de jeunes reporters. Seront interviewés : leur famille d'accueil, le personnel du collège partenaire, des commerçants de leur choix et des passants.

Chaque **binôme franco-italien** aura au préalable choisi un élément du **patrimoine** puis un **thème socio-culturel** à explorer et préparé interview et rencontre sur **eTwinning**, au fil d'**activités interactives puis collaboratives**.

**L'appropriation du patrimoine et les interviews obtenues permettront d'analyser les différences entre les deux pays, de nous interroger sur nos valeurs et l'importance que l'on y prête.**

L'objectif est bien entendu de progresser en langue étrangère, de donner du sens à son étude en la pratiquant in situ mais aussi de faire prendre conscience aux élèves que :

- **la langue et la culture sont intimement liées**, qu'un bon apprentissage de la langue dépend d'une bonne compréhension et d'une bonne connaissance de la culture
- la compréhension d'une culture nécessite une **attitude dépourvue de préjugés** à l'égard des différences culturelles
- la déconstruction des préjugés ou le dépassement de ses peurs nécessitent une certaine **compétence dans l'observation et l'analyse des phénomènes culturels**.

**Il s'agit donc de transformer nos jeunes reporters, ambassadeurs de leurs valeurs et culture maternelles, en ambassadeurs des valeurs et de la culture cibles afin qu'ils puissent devenir avec le temps des ambassadeurs des valeurs européennes à plus grande échelle.**

#### **Compétences visées :**

- Communiquer dans une langue étrangère, niveau A2.
- Développer sa capacité d'autonomie.
- Développer son esprit critique.
- Apprendre à comprendre et à respecter la diversité.
- Découvrir un environnement culturel.
- Sensibiliser à la citoyenneté européenne.

#### **Modalités de mise en oeuvre, déroulement du projet**

**1ère étape : mars 2021 – mars 2022 : Projet en ligne eTwinning « Ambassadeurs des valeurs européennes : Ciak ! Si gira! »**

<https://twinspace.etwinning.net/155957/home>

compte visiteur : identifiant : invité.invitato / mot de passe : matera2019

#### **- Activités interactives en classe entière :**

- présentation de soi, des membres de son établissement
- découverte des partenaires italiens.

#### **- Activités collaboratives en classe puis en binômes franco-italiens :**

- réalisation et choix d'un logo pour le projet,
- découverte du patrimoine de la région partenaire,
- choix d'un lieu à présenter/guider sur place et préparation
- réflexion et choix des sujets socioculturels d'interviews à réaliser dans la ville partenaire

#### **Thèmes des interviews, choisis avec les élèves :**

**Éveiller aux conventions sociales et à la valeur que l'on y attribue :**

1. gastronomie locale et/ou typique de la famille si d'origine étrangère
2. une recette, à réaliser ensuite en commun
3. organisation de la vie dans les familles : routine et horaires

4. organisation de la vie dans les familles : répartition des tâches
5. loisirs, activités des familles : utilisation télévisions, nombres, pièce, tablettes, téléphone, sports, lecture,
6. croyance religieuse : pratique ou non, importance
7. développement durable : regard sur la problématique climatique actuelle, déchets, recyclage, tri sélectif : organisation, importance, alimentation biologique et locale, importance, pollution, transport, solutions mises en place par la commune
8. auprès des commerçants : produits locaux vendus au marché ? charcuterie, boucherie, poissonnerie, fruits et légumes locaux, habitudes de la clientèle : horaires, jours d'affluence, boulangerie, pâtisserie

Éveiller aux institutions sociales et à la valeur que l'on y attribue :

9. organisation de la vie au collège : interview aux chefs d'établissement, à la CPE/à la vie scolaire, à la cantine, à l'infirmière et à l'assistante social, au professeur documentaliste, à un professeur

Éveiller à la communication dans un contexte culturel et à la valeur que l'on y attribue :

10. La salutation : manière, rituel, importance
11. les codes de politesse à la maison, chez quelqu'un d'autre, au collège et chez les commerçants
12. L'importance ou non du dialecte local dans le cercle familial et à l'extérieur

Dépasser les préjugés :

13. micro-trottoir : les stéréotypes sur les Français/Italiens
14. le mariage, le pacs, les familles recomposées, le regard sur l'homosexualité, la transexualité et la non-binarité.

Éveiller à la géographie, l'histoire, l'environnement du lieu et à la valeur que l'on y attribue

15. L'image que l'on a de sa ville, comment l'on s'y sent, comment l'on se sent lorsqu'elle est critiquée.

- rédaction en langue étrangère des scénarios des interviews,

- entraînement à la prononciation,

- échange sur les valeurs attachées à ces différents sujets et le regard que l'on porte sur ces valeurs.

Le travail de préparation des scénarios d'interviews sera interdisciplinaire, impliquant les professeurs d'italien et de français. La préparation des guidages in-situ se fera avec les professeurs d'italien, de SVT et de latin, la ville troglodytique de Matera ayant une géologie et une géomorphologie particulièrement intéressantes à étudier, sur les terres de l'ancienne Magna Grecia.

**- Intervention des deux Ambassadeurs des Valeurs européennes italiens de la Maison de l'Europe Bordeaux Aquitaine : 2h**

- présentation et rôles des Volontaires en Europe,
- réflexion sur les attentes, les craintes et les préjugés avant les mobilités,
- analyse de la valeur attribuée par chacun au contenu des thèmes d'interviews choisis : confrontation des points de vue et réflexion collective

**2ème étape mobilités :**

**Mars/avril 2022 : accueil en France des correspondants italiens : 7 jours.**

**Programme prévisionnel :**

J1 : Arrivée des correspondants à l'aéroport de Mérignac. Buffet de bienvenue dans l'un des deux collèges, accueil et prise en charge des élèves par les familles et des professeurs italiens par les collègues français.

J2 : Visite de Bordeaux : rallye dans le Bordeaux médiéval et 18<sup>ème</sup> + quartier libre. Public : Correspondants italiens seulement, nos élèves suivent les cours selon leur emploi du temps normal.

J3 : visite de la Maison de l'huître à Gujan-Mestras : découverte de l'ostréiculture ; ascension de la Dune du Pyla. Public : Correspondants italiens ET élèves des deux collèges.

J4 : une demi-journée d'accueil dans les classes des collèges (le mercredi matin est souhaitable). Après-midi : en famille. Public : Correspondants italiens ET élèves des deux collèges.

J5 : Visite la Cité du Vin, Pont Chaban-Delmas, déplacements en tram et batcub. Public : Correspondants italiens seulement, nos élèves suivent les cours selon leur emploi du temps normal.

#### **Présentation du patrimoine entre élèves et réalisation des interviews au fil de la semaine.**

J6 et J7 : week-end dans les familles des correspondants.

Soirée et buffet de départ dans une salle communale de Bègles ou Villenave d'Ornon, présence de Sud Ouest : familles villenavaises, béglaises et élèves français et italiens.

J8 : départ

**Avril/mai 2022 : séjour à Matera des élèves des collèges Pont de la Maye et Pablo Neruda : 7 jours**

**Voyage en avion (RyanAir Bordeaux-Bari, 1h45 de vol, transfert en bus Bari/Matera, 1h)**

Visite de Matera et de la région, la Basilicata : Alberobello, cité grecque de Metaponto. Inclusion dans les classes, participation à des ateliers d'artisanat local. *Programme définitif en janvier 2022 selon devis.*

Week-end dans les familles des correspondants.

#### **Présentation du patrimoine entre pairs et réalisation des interviews au fil de la semaine.**

#### **3ème étape : analyse et bilan, mai/juin 2022**

**Intervention des deux Ambassadeurs des Valeurs européennes italiens de la Maison de l'Europe Bordeaux Aquitaine : 2h**

- mise en perspective du corpus d'interviews obtenu : analyse des différentes pratiques et des valeurs qui y sont associées, réflexion autour des réactions des élèves, découverte des valeurs de l'Europe (Traité de Lisbonne), discussion autour du sentiment de partage ou non de ces valeurs.
- évaluation du projet et des niveaux de maîtrise des différentes compétences travaillées,
- Réalisation de l'eBook présentant le projet.

#### **4ème phase : Restitution et labels, novembre 2022**

Restitution et remise des labels si obtenus : Maison de l'Europe ou Alliance Française de Bordeaux et de Basilicata, Mairie de Bègles et de Villenave d'Ornon, Lycées de continuité Vaclav Havel (Bègles) et Victor Louis (Talence) ou école primaire du bassin.

**Matériel utilisé** : en France, les séances sur eTwinning seront effectuées depuis les ordinateurs des CDI des 2 établissements et les tablettes à disposition. Les interviews seront filmées avec les téléphones des élèves.

Outils collaboratifs utilisés : eTwinning, Padlet, Mentimeter, Drag' survey

Outils interactifs : Flipgrid, Thinglink, learningapp, Calameo, Genially

Autres TICE utilisées pour le projet : StoryMap, PowToon, Openshot video editor, Audacity et YouTube

Sur eTwinning : Forum, textes, photos, vidéos, messagerie, sondages, twinboard, toutes les fonctionnalités du TwinSpace seront de précieux atouts pour élaborer pas à pas ces productions.

#### **Modalités d'évaluation :**

Evaluation interne :

- Compétences langagières, sociales, civiques et numériques en cours de LV
- Socle commun : évaluation des domaines 1,2,3 et 5

Evaluation externe :

- Retours des familles en fin de projet, poursuite ou non de relations avec les correspondants, désir de poursuite d'étude de l'italien en Esabac, de langues étrangères autres, d'études supérieures à l'étranger, désir de découvrir, de voyager,
- possibilité de présenter ce projet à l'Oral du DNB dans les **Parcours d'éducation artistique et culturelle et Parcours citoyen** et à l'oral de l'Esame di Stato in terza media.
- attribution ou non du Quality Label eTwinning national puis européen

## Commentaires

### **Points forts :**

- **Base linguistique** : Étude de la langue depuis 2 ans et demie dans les deux pays.
- Découverte **in situ** du **patrimoine** étudié en classe.
- Découverte des différences historiques, socio-économiques entre le **nord et le sud** de l'Italie au fil des cours.
- Préparation des visites à effectuer en Italie à travers des **activités interactives puis collaboratives** avec les correspondants sur eTwinning.
- **Connaissance des correspondants** et de leur famille avant de les rencontrer grâce aux échanges tout au long de l'année sur eTwinning.
- **Aboutissement d'un travail virtuel collaboratif mené d'avril 2021 à avril 2022 :**
  - Préparation des visites à effectuer en Italie à travers la réalisation d'exposés à partir d'échanges écrits entre binômes de correspondants sur la plate forme virtuelle eTwinning.
  - Préparation des scénarios d'interviews : par binôme franco-italien toujours, travail collaboratif écrit puis entraînement à la prononciation orale sur eTwinning.
- Accueil des correspondants dans les familles françaises avant le séjour en Italie : **rassurer** nos élèves et avoir un premier contact.
- **Facilité de réservations et paiement** : billets d'avion vers l'Italie, transports et visites des Italiens chez nous à notre charge. En échange, réservations et paiement de nos transports et visites à nous en Italie à la charge des Italiens.
- **Accessibilité** au plus grand nombre d'élèves de 3èmes italianisants : dans la mesure du possible l'appariement en famille se fera de manière à ce que les filles hébergent des filles et les garçons hébergent des garçons. Certaines familles peuvent cependant ne pas pouvoir accueillir mais laisser partir leur enfant en séjour et vice-versa, d'autres en revanche peuvent accueillir plusieurs correspondants. Les élèves de la classe d'italien qui ne pourront ni accueillir ni partir pourraient participer en revanche à quelques visites dans la région en compagnie des correspondants.
- **Hébergement gratuit** des professeurs organisateurs et accompagnateurs par les collègues italiennes.
- **Préparation en amont** : rencontre des professeurs et chef d'établissement italien en avril 2019 dans le cadre du projet mené cette année-là.

### **Points faibles :**

- **Situation sanitaire préoccupante** et peu propice aux mobilités.
- Parvenir à faire correspondre le nombre d'élèves italiens et français souhaitant participer à l'échange, le nombre filles/garçons surtout.
- Possibilité d'avoir besoin de recourir à quelques familles d'autres classes d'italianisants pour héberger un correspondant.
- Héberger 7 jours un collègue italien à son domicile pour 3 professeurs français.
- Perturbation des cours : accueil de correspondants dans les classes une demi-journée, élèves absents une journée pour partager la journée des correspondants sur le Bassin d'Arcachon.

## **Données financières**

La part des deux collèges et des familles sera calculée **au pro-rata des participants**. (Budgets définitifs calculés fin octobre 2021 après inscriptions définitives, mises en ligne des billets d'avion et résultats des subventions demandées.)

**PROJET PRESENTE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**OUI : Convention votée au CA du 27 avril 2021**

